



Det Nationale
Center for
Fremmedsprog

FUNKTIONEL GRAMMATIK TYSK

MATERIALEPAKKE 4

Denne materialepakke er udarbejdet med støtte fra NCFF til uddannelsen sprogfagsvejleder i et samarbejde mellem:

- Københavns Professionshøjskole
- Københavns Universitet
- VIA-University College
- Roskilde Universitet
- Syddansk Universitet
- Aarhus Universitet
- UC-Syd

• KØBENHAVNS
UNIVERSITET

KØBENHAVNS
PROFESSIONS
HØJSKOLE KP

 VIA University
College

 AARHUS
UNIVERSITET

 SDU

 RUC
Roskilde Universitet

 U C
S Y D





MATERIALEPAKKE 4: FUNKTIONEL GRAMMATIK - TYSK

Indhold

Denne materialepakke indeholder følgende:

- Del 1: Video og refleksionsspørgsmål om funktionel grammatik
- Del 2: Inspiration til, hvordan man kan arbejde med funktionel grammatik og indeholder task-eksempler og aktiviteter henvendt til grundskole og/eller gymnasium.
- Del 3: Litteratur: Læseguide til udvalgt litteratur og forslag til supplerende læsning om funktionel grammatik

Del 1: Video og refleksionsspørgsmål

Introduktion

Titlen på videoen er: Funktionale Grammatik – authentische Texte und Multimodalität.

Videoen starter med kort at definere autentiske og multimodale tekster for derefter at bevæge sig ind på funktionel grammatik, hvor begreberne implicit og eksplizit grammatik belyses og kobles til handlingsorienteret tyskundervisning med fokus på chunks. Begreberne form, betydning, funktion samt kontekst defineres og konkretiseres, og til slut fokuseres på sproglig opmærksomhed som mål for funktionel grammatikundervisning.

Video

<https://youtu.be/1Yh7zjU4O0I>

1

Refleksionsspørgsmål

Refleksionsspørgsmål ifm. autentiske tekster - slide 3

- Verwendest du authentische Texte in deinem Unterricht? Warum/warum nicht?
- Gibt es mit authentischen Texten Herausforderungen, die sich von den didaktisierten Texten unterscheiden?

Refleksionsspørgsmål ifm. multimodale tekster - slide 5

- Wie können deiner Erfahrung nach, multimodale Texte im Unterricht genutzt werden?
- Welche Rolle spielt das Zusammenspiel mehrerer Modalitäten in deinem Deutschunterricht?

Intro-refleksionsspørgsmål før emnet funktionel grammatik behandles - slide 6

- Ist grammatische Korrektheit wichtig für dich? Warum/warum nicht?
- Wie arbeitest du mit grammatischen Strukturen und Regeln in deinem Unterricht?

Refleksionsspørgsmål efter 1. del – slide 9

- Arbeitest du mit Chunks in deinem Unterricht? Warum/warum nicht?
- Welche gute Gründe gibt es deiner Meinung nach dafür, implizit mit grammatischen Strukturen zu arbeiten?

Refleksionsspørgsmål efter 2. del – slide 14



- Was sind deiner Auffassung nach die wichtigsten Kennzeichen eines funktionalen Grammatikunterrichts?
- Versuchst du in deinem eigenen Unterricht funktionale Ansätze anzuwenden? In welchen grammatischen Bereichen?
- Welche Möglichkeiten und welche Schwierigkeiten gibt es deiner Erfahrung nach?



Del 2: Taskeksempler, aktiviteter og refleksionsspørgsmål

Denne del af materialepakken er ment som inspiration til, hvordan du kan arbejde med tasks, og består af 2 taskeksempler og aktiviteter, som kan anvendes til elever i grundskole og/eller gymnasium.

1

Titel

Der Wunsch (2021)

Målgruppe

Denne task henvender sig både til udskoling og til 1.g fortsættersprog.

Beskrivelse

Udgangspunktet er en Werbespot fra supermarketkæden PENNY med titlen *Der Wunsch*. Det er jul, Coronaen hersker, og en mor udtrykker ønsker for sin teenagesøn, der ikke svarer til en mors "normale" ønsker. Han er gået glip af ungdomslivet i de to år, der har været Corona.

Sprogligt står chunken: *Ich wünsche mir...* i centrum – koblet med ledsætninger indledt med underordningskonjunktionen *dass*. Først sorterer eleverne en række *dass*-sætninger alt efter, om de synes de er realistiske udsagn fra moderen eller ej - efterfølgende skal eleverne selv, i partnerarbejde, udtrykke deres ønsker for det kommende år.

Læringsmål

- At eleverne bemærker, sammenligner, reflekterer og kommunikerer om ønsker for fremtiden, både andres og egne ønsker.
- At eleverne i denne kontekst træner at udtrykke ønsker med chunken: *Ich wünsche mir...*, der kobles til ledsætninger indledt med *dass*.

3

Tidsforbrug

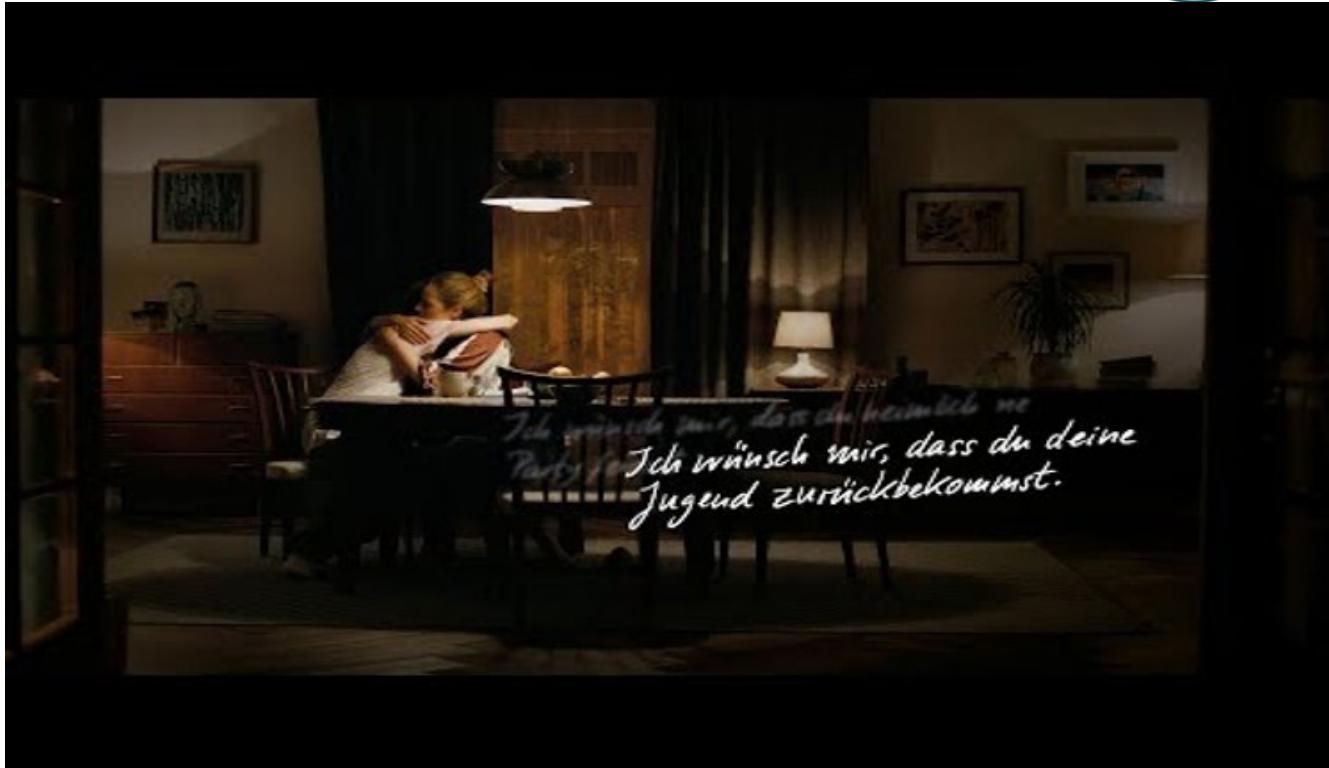
2-3 lektioner

Materialer

Werbepott: Der Wunsch: [„Der Wunsch“ // PENNY Weihnachtswunder 2021](#)

Små kort til quiz og byt-aktiviteten.

A3-papir til plakater.



Organisering af elever

Klasseundervisning, CL-struktur (quiz og byt), gruppearbejde, partnerarbejde

4

Beskrivelse af proces (før, under, efter)

Vor-Task-Phase:

Klassengespräch und Tafel-Brainstorming:

- Was wünschst du dir zum Geburtstag?
- Ich wünsche mir...

Drei Spalten einrichten: Substantive mit Kennwort (maskulinum, femininum, neutrum + die Akkusativform). Die Aufmerksamkeit der Schüler auf die 3x Genus – und die Akkusativform richten.

einen Hund

eine Katze

ein Fahrrad

einen Computer

eine Jacke

ein Handy

Quiz und Tausch:

Alle schreiben ihren Wunsch auf eine Karte (mit Kennwort und in Akkusativ) und zeichnen ein Bild dazu.

Jetzt Quiz und Tausch:

Man trifft einen Partner/eine Partnerin und fragt: Was wünschst du dir zum Geburtstag?

Der Partner/die Partnerin antwortet: Ich wünsche mir... + das Wort auf der Karte.

Die Rollen werden getauscht – die Karten auch, und es geht weiter zu einem neuen Partner/einer neuen Partnerin.



Screenshot aus dem Video:

Gruppenarbeit: Worum könnte es im Video gehen?

Ich glaube, dass es um.... geht/Vielleicht handelt das Video von... Schreibt bitte eure Ideen auf!



Vier der folgenden Aussagen gibt es im Video – welche wohl?

Teilt die Aussagen in 2 Gruppen auf.

Eine Gruppe mit Aussagen, die eurer Meinung nach im Video vorkommen – und eine Gruppe, die eurer Meinung nach unrealistisch ist.

Die Mutter sagt: ich wünsche mir...

dass du heimlich Drogen nimmst

dass Papi dich abholen muss, weil du zu viel getrunken hast

dass du ein Fahrrad stiehlst

dass du die Schule verlässt, weil dir alles andere wichtiger ist

dass du das Auto nimmst und ohne Führerschein fährst

dass du hier heimlich eine Party in der Wohnung feierst

dass du dich in deinem Zimmer einschließt

dass wir nicht wissen, wo du bist

5

Während-Phase:

Wir sehen das Video.

Kontrolliert bitte, welche Aussagen die Mutter macht – und ob Ihr richtig sortiert habt.

Wir sehen das Video noch ein Mal.

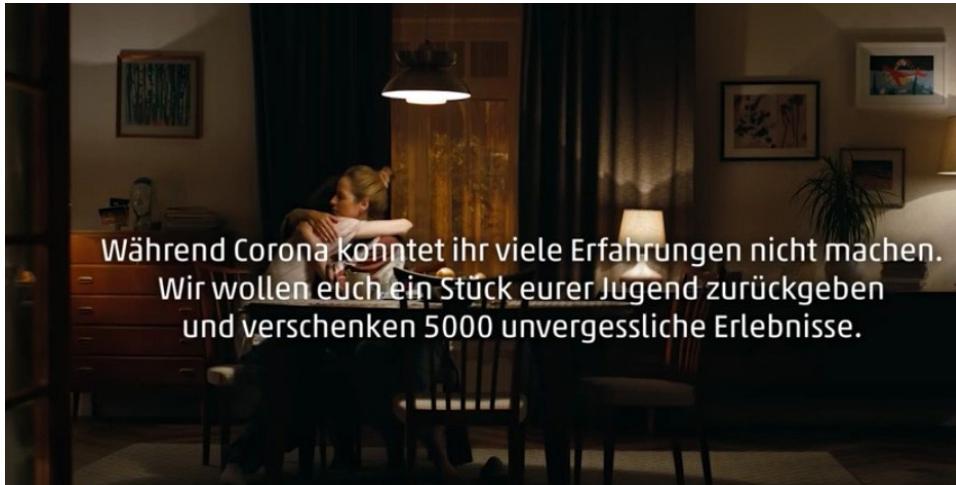
Klassengespräch:

Warum hat die Mutter diese merkwürdigen Wünsche? - Was ist wohl passiert? – Hast du etwas



Besonderes im Video bemerkt?

Information: Das Video ist ein Werbespot für eine Supermarktskette: Penny.



Was ist der Sinn mit dem Werbespot?

Findest du, dass es eine gute Werbung ist?

Partnerarbeit: Sätze vollenden.

Was wünschst du dir /ihr euch für das kommende Jahr?

Ich wünsche mir, dass...

oder: Wir wünschen uns, dass...

Bitte mindestens vier Sätze fertigschreiben, danach auf ein Poster schreiben und an die Wand hängen.

Nach-Phase:

Präsentationsrunde:

Drei Gruppen arbeiten zusammen und präsentieren ihre Sätze/ihr Poster. Habt ihr gemeinsame Wünsche? - Welche?

Klassengespräch:

Sprachliche Aumerksamkeit:

Wir schauen uns die Poster mit den fertigen Sätzen an. Wie ist die Wortstellung in den *dass-Sätzen*? - Wo steht das Verb? Wonach richtet sich das Verb in der Konjugation ?

Evaluering

Præsentation af plakater med ønsker og efterfølgende klassesamtale om plakaternes indhold.

Reflektionsspørgsmål

Afsluttende sproglig opmærksomhed rettet mod verbets placering i ledsætninger.

Udviklet af

Jette von Holst-Pedersen



2

Titel på tasken

Wir können ja Freunde bleiben

Målgruppe

1. g fortsættersprog

Beskrivelse

Tasken er tænkt som inspiration til opgaver i tilknytning til læsning og fortolkning af en episode i en comicroman. Der arbejdes med samspil mellem billede og tekst og mellem forskellige stemmer, figurernes stemmer og fortællerstemmen. Eleverne møder talesprog og skriftsprog, og det grammatiske fokus er på verbalformer og deres funktioner. Tasken rundes af med at eleverne producerer en episode.

Mawils *Wir können ja Freunde bleiben* foregår i DDR i tiden før murens fald. Den giver stof til samtaler om hverdagsslivet i DDR set fra et ungt menneskes perspektiv. Men først og fremmest er det en selvbiografisk roman hvor Mawil med humor og selvironi – og en smule melankoli – fortæller om tidlige ugengældte kærligheder.

Mawil, *Wir können ja Freunde bleiben*, 2003, Reproduct, Berlin.

En introduktion til forfatterskabet findes på Goetheinstituttets hjemmeside

<https://goethemp4s.akamaized.net/resources/files/mp36/mawil1.mp3>

Læringsmål

- at eleverne kan afkode samspil mellem billede og sprog og bruge deres iagttagelser til fortolkning af en episode i en comicroman
- at de kan skelne mellem talesprog og skriftsprog og redegøre for brugen af dem i episoden
- at de kan skelne mellem anvendte tempusformer og redegøre for betydning og brug samt for brug af konjunktiv II i episoden.

7

Tidsforbrug

Ca. 4 lektioner

Materialer

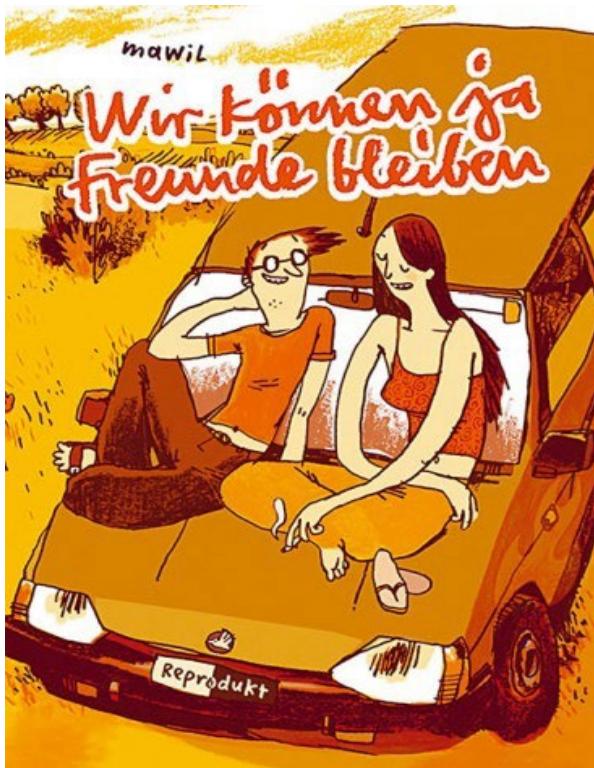
Mawil *Wir können ja Freunde bleiben*, 2003, Reproduct, Berlin – vedlagt som bilag.

Papir og farveblyanter eller PC til produktion af episode.

Beskrivelse af proces (før, under, efter)

Vor-Task-Phase:

1. Einstieg



Quelle: Mawil, *Wir können ja Freunde bleiben*, 2003, Reprodukt, Berlin

8

Klassengespräch: Brainstorm

Die Figuren auf dem Cover betrachten: Wovon handelt der Roman?

Den Titel erläutern: „Wir können ja Freunde bleiben“. Wer sind „wir“? Was ist die Bedeutung von „bleiben“? Wie heißt „bleiben“ auf Dänisch? Wie würde man die Äußerung auf Dänisch formulieren? Auf anderen Sprachen?

In welcher Situation kommt diese Äußerung vor? Kann man sie als einen positiven Vorschlag verstehen? Oder als eine Zurückweisung? Oder vielleicht als beides zugleich?

2. Historischer Kontext

Lest die Panels auf Seite 1.

Klassengespräch über den historischen Kontext des Comicromans: Die DDR Mitte der 80'er Jahre und die Rolle der Kirche. Erläuterung von Gemeinde, Messe, Erstkommunion, Ministrant.

<https://d-d-r.de/ddr-bevoelkerung-kirche-christen-und-kirchen.html>



Während-Phase: Episode lesen und interpretieren:

Partnerarbeit

Lest die Panels auf Seite 2.

1. Figuren und Szenen betrachten

Untersucht die Gesichter, die Körperhaltungen und die Sprechweisen der Figuren. Wer sind die Hauptfiguren? Wer ist der Erzähler? Was ist sein Konflikt? Wie und wo erfahren wir etwas über die Gedanken und Gefühle des Erzählers?

Macht Notizen zu Panels, die ihr kommentieren möchten.

2. Die Sprache der Figuren mit der Sprache der Erzählerstimme vergleichen

Lest die ersten drei Panels auf Seite 2. Wodurch unterscheidet sich die Sprache der Figur Markus von der Sprache des Erzählers Markus?

NB beim Lesen der Sprechblasen: Hier kommen Lautweglassungen und Zusammenziehungen vor, die für gesprochene Sprache typisch sind: is (ist) ich zieh (ich ziehe,) ich fahr (ich fahre), Andern (Anderen), sehn (sehen), könnta (können) ihr

Welche Wirkung haben die unterschiedlichen Sprachstile? Macht Notizen.

3. Episode interpretieren

Lest die Seiten 3-4. Betrachtet das letzte Panel auf Seite 4. Wie endet die Episode? Was ist eurer Meinung nach das zentrale Thema der Episode?

Lest die Seite 5. Hier bricht die erzählte Geschichte ab. Wie ist das graphisch zu sehen? Wer sind die Figuren? Die Figuren streiten sich darüber, ob die erzählte Geschichte als eine richtige Liebesgeschichte „gilt“. Was denkt der Erzähler? Was meint ihr?

Macht Notizen.

Klassengespräch: Episode interpretieren.

Nach-Phase:

1. Sprachreflexion

Klassengespräch über Zeit, Tempus und Modus

Untersucht die Tempusformen in den Sprechblasen S. 2. Welche Tempusformen kommen vor?

Seite 2, 2. Panel: Worauf bezieht sich das Präsens? Auf die Vergangenheit, Gegenwart oder Zukunft?

S. 2, 7. Panel: Worauf bezieht sich das Perfekt?

Untersucht die Tempusform der Erzählerstimme S. 1., den ersten Satz: „Sie war das schönste Mädchen aus der neuen Gemeinde...“ Welche Funktion hat das Präteritum?



Im letzten Panel Seite 2 sagt der Erzähler: „Ihr hättet sie mal erleben sollen...“ An wen wendet sich der Erzähler? Welche Bedeutung hat die Konjunktivform?

Seite 5 sagt der Erzähler: „Aber das wär doch aufgefallen“. Was meint er damit? Warum verwendet er die Konjunktivform?

2. Eine Episode gestalten Partnerarbeit

Produziert gemeinsam eine Episode.

Der Anfang lautet: Am schlimmsten war... Oder: Am schönsten war... Ansonsten ist das Thema frei.

Umfang: 6-9 Panels

Benutzt Sprechblasen und Erzählerstimme. Achtet auf die Tempusformen. Ihr könnt Bilder skizzieren oder Fotos machen/im Netz suchen.

Die Episoden werden aufgehängt/geteilt.

Klassengespräch über die Themen und die Darstellungsformen.

Organisering af elever

Klassesamtale og partnerarbejde.

Evaluering

Præsentation af episoder og efterfølgende samtale om indhold og fremstillingsformer.

10

Refleksionsspørgsmål

Sproglig opmærksomhed rettet mod brug af talesprog og skriftspråk samt betydning og brug af tempusformer og konjunktiv 2.

Refleksion over comicromanens genretrekk i forbindelse med produktion af episode.

Udviklet af

Karen Sonne Jakobsen



Del 3: Litteratur

Litteraturliste til video

- Boeckmann, Börge (1995) Authentische Texte, Landeskunde und Spracharbeit im Deutsch als Fremdsprachen-Unterricht. I Lepa, Karl & Sommerhage, Claus (Hrsg.) *Triangulum. Germanistisches Jahrbuch für Estland, Lettland und Litauen*. Tartu. S. 132-41. https://www.researchgate.net/publication/323268005Authentische_Texte_Landeskunde_und_Spracharbeit_im_Deutsch_als_Fremdsprache-Unterricht
- Fandrych, Christian (2010) Grammatikerwerb und Grammatikvermittlung. I Hans-Jürgen Krumm, Christian Fandrych, Britta Hufeisen, Claudia Riemer (Hrsg.) *Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ein internationales Handbuch*, 2. Halbband. S. 1008-1021.
- Henriksen, Birgit, Fernández, Susana S., Andersen, Hanne Leth & Fistrup, Dorte (2020) *Hvorfor gør jeg det, jeg gør?* Refleksionshåndbog for sproglærere, Samfunds litteratur
- von Holst-Pedersen, Jette (2022) Wie viel Grammatik braucht der Mensch? *Sproglæreren*.
- Mac, Agnieszka (2011) Zum Einsatz von authentischem Quellenmaterial im Fremdsprachenunterricht am Beispiel von Fernsehnachrichten. *Glottodidactica* 37. S. 73-84.
- Pagonis, Giulio & Salomo, Dorothé (2014) Explizit oder implizit? Ein Dilemma der Sprachvermittlung. *Fremdsprache Deutsch* 51
- Portmann-Tselikas, Paul R. (2003) Grammatikunterricht als Schule der Aufmerksamkeit. *Babylonia* 2/03. S. 9-18. http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2003-2/Baby2_03x.pdf#page=9
- Westhoff, Gerard (2007): Grammatische Regelkenntnisse und der GER, *Babylonia* 1. S. 12-21. https://www.academia.edu/55074405/Grammatische_Regelkenntnisse_und_der_GER

Litteraturforslag

- Hallet, Wolfgang (2010) Umgang mit Texten und Medien. I Hallet, Wolfgang & Königs, Frank G. (Hrsg.) *Handbuch Fremdsprachendidaktik*, Seelze-Velber: Klett. S. 173-77.

Artiklen introducerer et tekstbegreb som inkluderer multimodale tekster, og gør rede for brug af forskellige teksttyper og tekstopgaver i fremmedsprogsundervisning.

- Abraham, Ulf & Lay, Tristan (2021) Graphic Novels. Ein Medium zwischen Comic, Roman und Film im Unterricht. *Fremdsprache Deutsch* Nr. 63, S. 3-8.

Artiklen indgår i et temanummer af *Fremdsprache Deutsch* om *Graphic Novels* i undervisning i tysk som fremmedsprog. Artiklen giver en nyttig oversigt over genrens særpræg, herunder mangfoldigheden af tekstelementer og den grafiske romans særlige billedelege og sproglige udtryksformer. Til slut fremhæves dens didaktiske potentiale for en udvidelse elevernes multimodale læsekompetence.



Materialepakken er udviklet af
Karen Sonne Jakobsen, RUC

Jette von Holst-Pedersen, KP